الأمم المتحدة
E/CONF.101/57/Add.1
المجلس الاقتصادي والاجتماعي
Distr.: General
2 July 2012
Arabic
Original: English

مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية
نيويورك، ٣١ تموز/يوليه – ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢
البند ١١ (أ) من جدول الأعمال المؤقت*
ملفات بيانات ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية: متطلبات المحتوى

الأوجه الأربعة لمعاجم أسماء المواقع الجغرافية

ورقة مقدمة من أستراليا**

موجز***

ما برحت المعاجم الجغرافية التي تجمعها السلطات المختصة بالتسميات تميل إلى التركيز على إدراج الأسماء المعتمدة رسميا مرتبطة بأنواع معالمها والمعلومات المتصلة بموقعها. وتحبذ تلك المعاجم إلى حد كبير نشر اسم واحد لمكان واحد فيما يتعلق بالأماكن المأهولة، والأماكن المهمة، والهياكل الأساسية الحكومية. إلا أن العصر الحديث شهد انتشار نظام المعلومات الجغرافية وما يرتبط به من إمكانية حصول الجمهور على الخرائط الرقمية، وازداد الطلب تبعا لذلك على معلومات المعاجم غير التقليدية. وتتعلق أنواع طلبات المعلومات المذكورة عادة بالأسماء غير الرسمية (أي الدارجة، أو المؤقتة، أو التجارية) أو الأسماء التي لم تعتمد رسميا بعد (أي أن تكون البيانات جمعت واقترحت على السلطة الوطنية، ولكن

* E/CONF.101/1.

** من إعداد بيل وات، رئيس اللجنة المعنية بالأسماء الجغرافية للمنطقة الأسترالية الآسيوية، ولورا كوستانسكي، وروب أتكنسون، وبول بوكس من منظمة الكومنولث للبحوث العلمية والصناعية.

*** يمكن الاطلاع على الورقة الكاملة بلغتها الأصلية فقط على http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html.

180712 180712 12-40102 (A)

الرجاء إعادة استعمال الورق

نظرا لطول إجراءات ضمان الجودة، لن تنشر الأسماء قبل ٦ إلى ١٨ شهرا). وبالإضافة إلى ذلك، فإن بيانات المواقع المستندة إلى طبيعة المكان كانت محدودة بصفة عامة بالإحداثيين س و ص، و لم تكن الحدود التنفيذية لمجالات مثل التعداد السكاني والرمز البريدي والأصول الثابتة تدرج بوجه عام في المعاجم القضائية.

ويقترح التقرير أن تنظر الدول الأعضاء في فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في وضع تعاريف لأنواع المعاجم والبيانات التي تشمل مجموعة الوسائط المرجعية الشائعة الاستخدام للمواقع. ويقترح أن يعاد تصوّر المعاجم بحيث يصبح لها أربعة أوجه هي:

- سجل للعمليات الرسمية المتبعة في تسمية الأماكن
- مستودع بالأسماء غير الرسمية للأماكن
- إظهار الخلفيات الثقافية لأسماء الأماكن
- آلية لإيصال المعلومات

ومن المسلّم به أن هناك قدرا من التداخل في هذه الجوانب، إلا أنه في سياق النظر فيها، يمكن اكتساب رؤى من هياكل قواعد بيانات المعاجم وإمكانية استعمالها كمستودعات وجهات ممثّلة لمجموعة كبيرة متنوعة من البيانات الجغرافية المكانية.

وفي إطار قرارات فريق الخبراء وسياساته، وبالتأكيد في إطار مواد البحوث الأوسع نطاقا، ليس هناك على ما يبدو، تعاريف شائعة القبول للمصطلحين ''رسمي'' و ''غير رسمي'' فيما يتعلق بالمعاجم وبياناتها. إنما يبدو أن هناك كما كبيرا من المصطلحات المستخدمة لتعريف أنواع البيانات التي تدرج في المعاجم، وأنواع المعاجم ذاتها، تتراوح بين ''رسمي'' و ''معتمد''، و ''غير رسمي'' و ''غير معتمد''. وفي هذا الصدد، وضعت خطوط عريضة لمختلف المصطلحات كمحاولة لبدء حوار بشأن كيفية تعريف المعاجم وبياناتها.

ويعرض التقرير أساسا منطقيا للأسباب التي ينبغي من أجلها للسلطات المعنية بالتسمية أن تنظر في زيادة نطاق طرائق جمعها للبيانات واعتمادها، وأن لا يقتصر تركيزها على بيانات الأسماء التقليدية الرسمية فحسب، بل أيضا على تلبية احتياجات المستعملين النهائيين في الحصول بسرعة على المعلومات عن الأماكن ذات الأهمية أو الأسماء غير الرسمية. وتتزايد الحاجة لأن تصبح المعاجم المعتمدة رسميا على درجة عالية من الجودة من حيث دقة البيانات المتاحة واكتمالها تزايدا سريعا، وإذا لم تعمل الكيانات الرسمية على تلبية احتياجات المجتمعات، سيلبيها موردون آخرون غير رسميون. وتشجع الدول الأعضاء في فريق الخبراء

بقوة على الشروع في الحوار المتعلق بتعريف أنواع المعاجم والبيانات بهدف وضع تعاريف عملية وزيادة فعالية النظم التي نتعهدها في الوقت الحالي. وتوجد إمكانية لتوسيع نطاق الطرائق الرسمية لجمع البيانات واعتماد الأسماء، حتى يتسنى للمعاجم الوطنية أن تشمل كلا من الأسماء الرسمية وغير الرسمية، بما يلبي احتياجات المجتمعات من المعلومات.